

KONVENTION  
OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS,  
REPUBLIKKEN CYPERNS, REPUBLIKKEN LETLANDS,  
REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS,  
REPUBLIKKEN MALITAS, REPUBLIKKEN POLENS,  
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS  
TILTRÆDELSE AF KONVENTIONEN  
OM, HVILKEN LOV DER SKAL ANVENDES  
PÅ KONTRAKTLIGE FORPLIGTELSER,  
ÅBNET FOR UNDERTEGNELSE I ROM DEN 19. JUNI 1980,  
SAMT AF FØRSTE OG ANDEN PROTOKOL  
VEDRØRENDE DOMSTOLENS FORTOLKNING  
AF DENNE KONVENTION

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER I TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET  
EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

SOM HENVISER TIL akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, særlig artikel 5, stk. 2,

SOM ERINDRER OM, at de nye medlemsstater ved deres medlemskab af Den Europæiske Union forpligtede sig til at tiltræde konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, åbnet for undertegnelse i Rom den 19. juni 1980, samt første og anden protokol vedrørende Domstolens fortolkning af denne konvention som ændret ved konventionen undertegnet i Luxembourg den 10 april 1984, om Den Helleniske Republiks tiltrædelse, ved konventionen, undertegnet i Funchal den 18. maj 1992, om Kongeriget Spaniens og Den Portugisiske Republiks tiltrædelse og ved konventionen, undertegnet i Bruxelles den 29. november 1996, om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

## AFSNIT I

## ALMINDELIGE BESTEMMELSER

## ARTIKEL 1

Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik tiltræder:

- a) konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, åbnet for undertegnelse i Rom den 19. juni 1980, i det følgende benævnt "konventionen af 1980", med de deri foretagne tilpasninger og ændringer:
- ved konventionen, undertegnet i Luxembourg den 10. april 1984, i det følgende benævnt "konventionen af 1984", om Den Hellske Republiks tiltrædelse af konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser
  - ved konventionen, undertegnet i Funchal den 18. maj 1992, i det følgende benævnt "konventionen af 1992", om Kongeriget Spaniens og Den Portugisiske Republiks tiltrædelse af konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser

- ved konventionen, undertegnet i Bruxelles den 29. november 1996, i det følgende benævnt "konventionen af 1996", om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser
  
- b) første protokol, undertegnet den 19. december 1988, i det følgende benævnt "første protokol af 1988", om De Europæiske Fællesskabers Domstols fortolkning af konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, med de deri foretagne tilpasninger og ændringer ved konventionen af 1992 og konventionen af 1996
  
- c) anden protokol, undertegnet den 19. december 1988, i det følgende benævnt "anden protokol af 1988", om tildeling af visse beføjelser til Domstolen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende fortolkning af konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser.

## AFSNIT II

### TILPASNINGER AF FØRSTE PROTOKOL AF 1988

#### ARTIKEL 2

I artikel 2, litra a), indsættes følgende led:

a) mellem første og andet led:

– i Den Tjekkiske Republik

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud

b) mellem tredje og fjerde led:

– i Estland

Riigikohus

c) mellem ottende og niende led:

– i Cypern

Ανώτατο Δικαστήριο

– i Letland

Augstākās Tiesas Senāts

– i Litauen

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas

d) mellem niende og tiende led:

– i Ungarn

Legfelsőbb Bíróság

– i Malta

Qorti ta' l-Appell

e) mellem ellefte og tolvte led:

– i Polen

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny

f) mellem tolvte og trettende led:

– i Slovenien

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

– i Slovakiet

Najvyšší súd Slovenskej republiky

### AFSNIT III

#### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 3

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union fremsender til regeringerne for Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik en bekræftet genpart på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk af konventionen af 1980, af konventionen af 1984, af første protokol af 1988, af anden protokol af 1988, af konventionen af 1992 og af konventionen af 1996.
2. Teksten til konventionen af 1980, konventionen af 1984, første protokol af 1988, anden protokol af 1988, konventionen af 1992 og konventionen af 1996 på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk har gyldighed på samme betingelser som de øvrige tekster til konventionen af 1980, konventionen af 1984, første protokol af 1988, anden protokol af 1988, konventionen af 1992 og konventionen af 1996.



#### ARTIKEL 4

Denne konvention skal ratificeres af signatarstaterne. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.

#### ARTIKEL 5

1. Den foreliggende konvention træder i kraft mellem de stater, der har ratificeret den, den første dag i den tredje måned, der følger efter deponeringen af det andet ratifikationsinstrument.
2. For hver signatarstat, der ratificerer konventionen på et senere tidspunkt, træder den derefter i kraft den første dag i den tredje måned, der følger efter deponeringen af denne stats ratifikationsinstrument.

#### ARTIKEL 6

Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union giver signatarstaterne meddelelse om:

- a) deponeringen af hvert ratifikationsinstrument
- b) datoerne for denne konventions ikrafttræden for de kontraherende stater.

## ARTIKEL 7

Denne konvention, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, hvilke enogtyve tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne for Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union. Generalsekretæren fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.